

2023年10月2日– 10月8日

## 罪恶、病患与死亡是真的吗？

金句:

哥林多前书 13:13 这 (至第一个。)

.....这三样继续常存: 信, 望, 爱。

金句翻译自英文国际儿童圣经

回应式诵读:

诗篇 55:16 我要, 17; 56:3, 4, 13

帖撒罗尼迦前书 5:5, 8 我们, 15–17, 23, 24

16 .....我要求告 神; 耶和華必拯救我。

17 我要晚上、早晨、正午祷告, 大声呼求; 他也必听我的声音。

3 我惧怕的时候要倚靠你。

4 在 神里我要赞美他的话, 我倚靠 神; 血气之辈所能把我怎么样的, 我必不惧怕。

13 因为你救我的命脱离死亡。你岂不是救护我的脚不跌倒、使我在生命光中行在 神面前吗?

5 你们都是光明之子, 都是白昼之子。我们不是属黑夜的, 也不是属幽暗的。

8 .....我们既然属乎白昼, 就应当谨守, 把信和爱当作护胸甲遮胸; 把得救的盼望当作头盔戴上。

15 总要谨慎, 无论是谁都不可以恶报恶; 或是彼此相待, 或是待众人, 常要追求良善。

16 要常常喜乐。

17 不住的祷告。

23 愿那赐平安的 神使你们全然成圣。我又求 神, 愿你们的灵与魂与身体得蒙保守, 在我们主耶稣 基督降临的时候, 完全无可指摘。

24 那召你们的本是信实的, 他必成就这事。

1  
Bible

(1) Psalms 39:7

7 And now, Lord, what wait I for? my hope is in thee.

(2) Habakkuk 1:12 (to ?), 13 (to :)

12 Art thou not from everlasting, O Lord my God, mine Holy One?  
13 Thou art of purer eyes than to behold evil, and canst not look on iniquity:

(3) Galatians 5:22 the, 23

22 the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith,  
23 Meekness, temperance: against such there is no law.

*Science and Health with Key to The Scriptures*  
by Mary Baker Eddy

(1) 503:28

God, Spirit, dwelling in infinite light and harmony from which emanates the true idea, is never reflected by aught but the good.

(2) 243:27-31

Annihilation of error  
Truth, Life, and Love are a law of annihilation to everything unlike themselves, because they declare nothing except God.  
Sickness, sin, and death are not the fruits of Life. They are inharmonies which Truth destroys.

(3) 298:2

Life, Truth, and Love are the realities of divine Science. They dawn in faith and glow fullorbed in spiritual understanding. As a cloud hides the sun it cannot extinguish, so false belief silences for a while the voice of immutable harmony, but false belief cannot destroy Science armed with faith, hope, and fruition.

1  
圣经

(1) 诗篇 39:7

7 主啊，如今我等什么呢？我的盼望在乎你。

(2) 哈巴谷书 1:12 (至 ?), 13 (至 ;)

12 耶和华—我的 神，我的 圣者啊，你不是从永恒而有吗？  
13 你眼目纯净，不看邪僻，不看奸恶；

(3) 加拉太书 5:22, 23

22 灵所结的果子，就是仁爱、喜乐、和平、忍耐、温和、良善、信心、  
23 温柔、节制。这样的事没有律法禁止。

科学与健康附圣经之钥匙  
玛丽·贝格·爱迪著

(1) 503:28

神， 灵，居于无限之光与无限和谐之内，自其散发出真意念，永远不藉别的而只以美善来反映。

(2) 243:27-31

谬误的歼灭  
真理， 生命和 爱是歼灭所有与其相异的律法，因为其只宣称 神而别无其它。  
疾病、罪恶和死亡都不是 生命的果子。它们是 真理所毁除的不和谐。

(3) 298:2

生命、 真理和 爱是神性科学上的真实性。其在信心上破晓，在灵性理解上光照四周。如一片云遮蔽太阳却不能将太阳熄灭，即使错误信念令不变的和谐沉寂一时，却不能毁灭装备了信心、希望和有成果的‘科学’。

(4) Psalms 17:6 (to :), 15 I will

6 I have called upon thee, for thou wilt hear me, O God:  
15 I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with thy likeness.

(5) Psalms 35:9

9 And my soul shall be joyful in the Lord: it shall rejoice in his salvation.

(6) Hebrews 11:1, 3, 5, 7 (to :), 11, 30, 32–35 (to 1st :)

1 Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.  
3 Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.  
5 By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.  
7 By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house;  
11 Through faith also Sara herself received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past age, because she judged him faithful who had promised.  
30 By faith the walls of Jericho fell down, after they were compassed about seven days.  
32 And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and of Barak, and of Samson, and of Jephthæ; of David also, and Samuel, and of the prophets:  
33 Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,  
34 Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.  
35 Women received their dead raised to life again:

(4) 诗篇 17:6 (至 ;), 15 我必

6 神啊，我曾求告你，因为你必听允我；  
15 我必在义中见你的面；我醒了的时候，得见你的形像就心满意足了。

(5) 诗篇 35:9

9 我的心必靠 耶和華快乐，靠他的救恩高兴。

(6) 希伯来书 11:1, 3, 5, 7 (至第一个。), 11, 30, 32–35 (至第一个。)

1 信就是所望之事的实底，是未见之事的确实据。  
3 我们藉着信，就知道诸世界是藉 神的话造成的；这样，所看见之物，并不是从显然之物造出来的。  
5 以诺因着信，被接去，不至於见死，人也找不着他，因为 神已经把他接去了；只是他被接去以先，已经有了他讨得 神喜悦的明证。  
7 挪亚因着信，既蒙 神警戒他未见的事，动了敬畏的心，预备了一只方舟，使他全家得救。  
11 撒拉自己也藉着信，虽然过了生育的岁数，还能怀孕，且生了一个孩子。因她以为那应许她的是可信的。  
30 以色列人因着信，围绕耶利哥城七日，城墙就倒塌了。  
32 我又何必再说呢？若要一一细说，基甸、巴拉、参孙、耶弗他、大卫、撒母耳，和众先知的事，时候就不够了。  
33 他们藉着信，制伏了敌国，行了公义，得了应许，堵了狮子的口，  
34 灭了烈火的猛势，脱了刀剑的锋刃；软弱变为刚强，争战显出勇敢，打退外邦的全军。  
35 有妇人得自己的死人复活。

(7) Hebrews 12:1, 2 (to :)

1 Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset us, and let us run with patience the race that is set before us,  
2 Looking unto Jesus the author and finisher of our faith;

## Science and Health

(4) 446:20

To understand God strengthens hope, enthrones faith in Truth, and verifies Jesus' word: "Lo, I am with you always, even unto the end of the world."

(5) 593:20

**Salvation.** Life, Truth, and Love understood and demonstrated as supreme over all; sin, sickness, and death destroyed.

(6) 319:7

Having faith in the divine Principle of health and spiritually understanding God, sustains man under all circumstances; whereas the lower appeal to the general faith in material means (commonly called nature) must yield to the all-might of infinite Spirit.

(7) 297:20-24, 28-2 Until

Faith higher than belief

Faith is higher and more spiritual than belief. It is a chrysalis state of human thought, in which spiritual evidence, contradicting the testimony of material sense, begins to appear, and Truth, the ever-present, is becoming understood. Until belief becomes faith, and faith becomes spiritual understanding, human thought has little relation to the actual or divine. A mortal belief fulfils its own conditions. Sickness, sin, and death are the vague realities of human conclusions.

(8) 525:28

Sin, sickness, and death must be deemed as devoid of reality as they are of good, God.

(7) 希伯来书 12:1, 2 (至第一个。)

1 我们既有这许多的见证人，如同云彩围着 我们，就当放下各样的重担，脱去容易缠累我们的罪，存心忍耐，奔那摆在我们前头的路程，  
2 仰望为我们信心创始成终的耶稣。

## 科学与健康

(4) 446:20

理解 神，则增强希望，推崇对 真理的信心，并证明耶稣的话：“我就常与你们同在，直到世界的末了。”

(5) 593:20

拯救： 生命， 真理与 爱得以理解及显示 是至高无上于一切；罪恶、疾病与死亡被 毁灭。

(6) 319:7

在健康上对神性 原则有信心及灵性上理解 神，其是在所有情况下支持着人；相对一般在物质方法上（通常称为自然）信心的低层次吸引力，必要对无限之 灵的大能顺服。

(7) 297:20-24, 28-2 直至

信心高于信念

信心比信念更高并更具灵性。其是人类思想上的一个成蛹阶段，在这阶段反驳物质意识的灵性证据开始呈现，而 真理，即永远临在的，逐渐被理解。  
直至信念成为信心，继而信心成为灵性理解，否则人类思想与那实际的或神性的都几乎无关。  
必朽信念实现其自己的状况。疾病、罪恶和死亡是人类推论下模糊的真实性。

(8) 525:28

罪恶、疾病及死亡必要被认定是毫无真实性，一如它们是毫无美善的，毫无 神的。

(9) 495:14

Steadfast and calm trust

When the illusion of sickness or sin tempts you, cling steadfastly to God and His idea. Allow nothing but His likeness to abide in your thought. Let neither fear nor doubt overshadow your clear sense and calm trust, that the recognition of life harmonious — as Life eternally is — can destroy any painful sense of, or belief in, that which Life is not. Let Christian Science, instead of corporeal sense, support your understanding of being, and this understanding will supplant error with Truth, replace mortality with immortality, and silence discord with harmony.

3

Bible

(8) Lamentations 3:26

26 It is good that a man should both hope and quietly wait for the salvation of the Lord.

(9) I Thessalonians 5:8

8 be sober, putting on the breastplate of faith and love; and for an helmet, the hope of salvation.

(10) Romans 12:1, 2

1 I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service.

2 And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is that good, and acceptable, and perfect, will of God.

(11) Romans 6:13, 14

13 Neither yield ye your members as instruments of unrighteousness unto sin: but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members as instruments of righteousness unto God.

14 For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace.

(9) 495:14

坚定与沉着的信赖

当疾病或罪恶的幻象试探你时，要坚定地抓紧神与祂的意念。除了祂的样式不要容许别的留在你的意念中。不要让恐惧或疑惑掩盖你清晰的意识与沉着的信赖，那对生命和谐的认识——因 生命是永恒和谐的——这认识能毁灭任何认为 生命是而其所不是的痛苦意识，或信念。让基督科学而非肉身官感，支持你对灵性存在的理解，而这理解会以 真理根除谬误，以不朽的取代必朽的，并以和谐使不和谐沉寂。

3

圣经

(8) 耶利米哀歌 3:26

26 人仰望 耶和華，靜默等候他的救恩，这原是好的。

(9) 帖撒罗尼迦前书 5:8 应当

8 应当谨守，把信和爱当作护胸甲遮胸；把得救的盼望当作头盔戴上。

(10) 罗马书 12:1, 2

1 所以弟兄们，我以 神的慈悲劝你们，将身体献上，当作活祭，是圣洁的，是 神所喜悦的；你们如此事奉乃是理所当然的。

2 不要效法这个世界，只要心意更新而变化，叫你们察验何为 神的善良、纯全、可喜悦的旨意。

(11) 罗马书 6:13, 14

13 也不要将你们的肢体献给罪作不义的器具；倒要像从死里复活的人，将自己献给神，并将肢体作义的器具献给 神。

14 罪必不能作你们的主，因你们不在律法之下，乃在恩典之下。

(12) James 5:7, 8

7 Be patient therefore, brethren, unto the coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, until he receive the early and latter rain.

8 Be ye also patient; stablish your hearts: for the coming of the Lord draweth nigh.

Science and Health

(10) 242:15 In

In patient obedience to a patient God, let us labor to dissolve with the universal solvent of Love the adamant of error, — self-will, self-justification, and self-love, — which wars against spirituality and is the law of sin and death.

(11) 231:12–25

If God makes sin, if good produces evil, if truth results in error, then Science and Christianity are helpless; but there are no antagonistic powers nor laws, spiritual or material, creating and governing man through perpetual warfare. God is not the author of mortal discords. Therefore we accept the conclusion that discords have only a fabulous existence, are mortal beliefs which divine Truth and Love destroy.

Superiority to sickness and sin

To hold yourself superior to sin, because God made you superior to it and governs man, is true wisdom. To fear sin is to misunderstand the power of Love and the divine Science of being in man's relation to God, — to doubt His government and distrust His omnipotent care.

(12) 454:17

Love the incentive

Love for God and man is the true incentive in both healing and teaching. Love inspires, illumines, designates, and leads the way. Right motives give pinions to thought, and strength and freedom to speech and action. Love is priestess at the altar of Truth. Wait patiently for divine Love to move upon the waters of mortal mind, and form the perfect concept. Patience must “have her perfect work.”

(12) 雅各书 5:7, 8

7 所以弟兄们，你们要忍耐，直到 主来。看哪，农夫等候地里宝贵的出产，为此长久忍耐，直到得了秋雨春雨。

8 你们也当忍耐；坚固你们的心。因为 主来的日子近了。

科学与健康

(10) 242:15 以

以耐心顺从耐心的 神，让我们努力以 爱的万能溶剂溶解谬误的顽石，——任性、自辩、及自恋，——其与灵性争战，也是罪恶与死亡的法规。

(11) 231:12–25

如果 神制造罪恶，如果美善产生邪恶，如果真理终结于谬误，那么‘科学’与基督信仰便是毫无帮助的；但并没有任何敌对的力量也没有灵性或物质的法规，以持续的战争来创造及治理着人。 神并非必朽不和谐的创作者。因此我们接受此结论，不和谐仅有个虚幻的存在，其是被神性 真理和 爱毁除的必朽信念。

优越于疾病与罪恶之上

保持你自己凌驾于罪恶之上，是真的智慧，因为 神使你凌驾于罪恶之上并且 神是治理着人。畏惧罪恶是对 爱的力量及对灵性存在的灵性科学在人与 神关系上的误解，——即怀疑祂的治理和不信任祂无所不能的照护。

(12) 454:17

爱，推动力

对 神与对人的爱，是疗愈与教导两者的真正推动力。爱启发、照明、指派并引路。正确的动机在思想上赋予羽翼，在言行上赋予力量和自由。爱是 真理祭台前的女司祭。耐心地等候神性之 爱运行在必朽心灵的水面上，及塑造那完美概念。忍耐必“也当成功”。

(13) 76:22-26

Immaterial pleasure

The sinless joy, — the perfect harmony and immortality of Life, possessing unlimited divine beauty and goodness without a single bodily pleasure or pain, — constitutes the only veritable, indestructible man, whose being is spiritual.

4

Bible

(13) Psalms 16:8-11

8 I have set the Lord always before me: because he is at my right hand, I shall not be moved.

9 Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.

10 For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

11 Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand there are pleasures for evermore.

(14) Luke 5:18-25

18 And, behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy: and they sought means to bring him in, and to lay him before him.

19 And when they could not find by what way they might bring him in because of the multitude, they went upon the housetop, and let him down through the tiling with his couch into the midst before Jesus.

20 And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.

21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?

22 But when Jesus perceived their thoughts, he answering said unto them, What reason ye in your hearts?

23 Whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and walk?

24 But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, (he said unto the sick of the palsy,) I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go into thine house.

25 And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God.

(13) 76:22-26

非物质上的喜悦

圣洁的喜悦，——即 生命的完美和谐与永生，拥有无限的神性之美和善，且没有丝毫身体上的享乐或痛苦，——其构成那唯一真实的，不可摧毁的人，人的存在是灵性的。

4

圣经

(13) 诗篇 16:8-11

8 我将 耶和華常摆在我面前，因他在我右边，我便不致摇动。

9 因此，我的心欢喜，我荣耀快乐；我的肉身也要在盼望中居住。

10 因为你必不将我的元魂撇在地狱，也不叫你的 圣者见朽坏。

11 你必将生命的道路指示我。在你面前有满足的喜悦；在你右手中有永远的福乐。

(14) 路加福音 5:18-25

18 忽然有人用褥子抬着一个瘫子，想法子要抬进去放在耶稣面前。

19 他们既因人多，寻不出法子抬他进去，就上了房顶，从瓦间把他连榻缒到当中，正在耶稣面前。

20 耶稣见他们的信心，就对瘫子说：「你这个人，你的罪饶恕了。」

21 文士和法利赛人就议论说：「这说僭妄话的是谁？除了 神以外，谁能恕罪呢？」

22 但耶稣知道他们的意念，就回答他们说：「你们心里议论的是什么呢？」

23 或说『你的罪饶恕了；』或说『你起来行走』，那一样容易呢？」

24 但要叫你们知道， 人子在地上有恕罪的权柄，」（他对瘫子说，）「我对你说：『起来，拿你的榻回家去吧。』」

25 那人当众人面前立刻起来，拿着他所躺卧的褥子回自己家去，归荣耀与 神。

## Science and Health

(14) 132:16-24

Christ rejected

Jesus' system of healing received no aid nor approval from other sanitary or religious systems, from doctrines of physics or of divinity; and it has not yet been generally accepted. To-day, as of yore, unconscious of the reappearing of the spiritual idea, blind belief shuts the door upon it, and condemns the cure of the sick and sinning if it is wrought on any but a material and a doctrinal theory.

(15) 473:10-12

Christ is the ideal Truth, that comes to heal sickness and sin through Christian Science, and attributes all power to God.

(16) 316:7

Christ, Truth, was demonstrated through Jesus to prove the power of Spirit over the flesh, — to show that Truth is made manifest by its effects upon the human mind and body, healing sickness and destroying sin.

(17) 251:15

Mortal mind's disappearance

We must learn how mankind govern the body, — whether through faith in hygiene, in drugs, or in will-power. We should learn whether they govern the body through a belief in the necessity of sickness and death, sin and pardon, or govern it from the higher understanding that the divine Mind makes perfect, acts upon the so-called human mind through truth, leads the human mind to relinquish all error, to find the divine Mind to be the only Mind, and the healer of sin, disease, death. This process of higher spiritual understanding improves mankind until error disappears, and nothing is left which deserves to perish or to be punished.

## 科学与健康

(14) 132:16-24

基督被拒绝

耶稣的治疗体系从物理或神学教条的其它卫生或宗教体系中没有得到援助或认可，并且其尚未被普遍地接受。今天，也如往昔，盲目的信念没有意识到灵性意念的重现，而对灵性意念关上门，除非是以物质上的或教条理论上做的，否则病者和犯罪者的疗愈却遭谴责。

(15) 473:10-12

基督是理想的真理，其藉基督科学来疗愈疾病及罪恶，并归一切力量于神。

(16) 316:7

基督，真理，通过耶稣显示，证明了灵的力量胜过肉身，——表现出，藉真理在人的心灵和身体上疗愈疾病及毁除罪恶的影响来展示。

(17) 251:15

必朽心灵的消失

我们必须认识人类如何治理身体，——是通过卫生、对药物的信心，还是对意愿力的信心。我们应认识它们治理身体，是通过认为病患与死亡，及罪恶和赦免是必要的那信念，还是以神性心灵产生完美，那更高的理解来治理它，以真理对所谓的人类心灵起作用，领导人类心灵放弃所有谬误，认知到神性心灵是唯一的，其才是罪恶、病患、死亡的医者。这更高灵性理解的过程改善人类，直至谬误消失，并没有留下任何当受毁灭或被惩罚的。

(18) 253:9-24

Heaven-bestowed prerogative

I hope, dear reader, I am leading you into the understanding of your divine rights, your heaven-bestowed harmony, — that, as you read, you see there is no cause (outside of erring, mortal, material sense which is not power) able to make you sick or sinful; and I hope that you are conquering this false sense. Knowing the falsity of so-called material sense, you can assert your prerogative to overcome the belief in sin, disease, or death.

Right endeavor possible

If you believe in and practise wrong knowingly, you can at once change your course and do right. Matter can make no opposition to right endeavors against sin or sickness, for matter is inert, mindless. Also, if you believe yourself diseased, you can alter this wrong belief and action without hindrance from the body.

(19) 90:24-25

The admission to one's self that man is God's own likeness sets man free to master the infinite idea.

5

Bible

(15) I John 4:9, 18 (to :)

9 In this was manifested the love of God toward us, because that God sent his only begotten Son into the world, that we might live through him.  
18 There is no fear in love; but perfect love casteth out fear:

(16) Acts 9:36-41

36 Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.  
37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid her in an upper chamber.  
38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring him that he would not delay to come to them.

(18) 253:9-24

天赋特权

亲爱的读者，我希望引领你到你对神性权利的理解，你天赋的和谐——就如你所读到的，你看到没有任何原因（除了那不是力量的，谬误的、必朽的、物质感觉之外）能令你生病或有罪；而且我希望你克服这虚假意识。明白到所谓物质意识的虚假，并且你可以行使你的特权去克服在罪恶、病患和死亡上的信念。

正确努力的可能

如果你明知在相信上及行事上错了，你能够立刻改变方向并做正确的。对反抗罪恶或病患的正确努力，物质不能制造任何对立，因为物质是无活动力的、无心灵的。同样，如果你相信自己患病，你可以不受身体阻碍而改变该错误的信念与行动。

(19) 90:24-25

对人本身是 神自己样式的承认，释放人去掌握无限的意念。

5

圣经

(15) 约翰一书 4:9, 18 (至 ;)

9 神既差他独生子到世间来，使我们藉着他得生， 神爱我们的心，在此就显明了。  
18 爱里没有惧怕，爱既完全，就把惧怕除去；

(16) 使徒行传 9:36-41

36 在约帕有一个女徒，名叫大比大，翻希腊话就是多加；她广行善行，多施赈济。  
37 当那些日子，她患病而死；有人把她洗了，停在楼上。  
38 吕大原与约帕相近；门徒听见彼得在那里，就打发两个人去见他，央求他说：「快到我们那里去，不要耽延。」

39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.

40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning him to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.

41 And he gave her his hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.

(17) James 5:13-15 (to ;)

13 Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms.

14 Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord:

15 And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up;

## Science and Health

(20) 206:30

God does not cause man to sin, to be sick, or to die.

(21) 387:13-14, 18

Our thinkers do not die early because they faithfully perform the natural functions of being.

That man does not pay the severest penalty who does the most good. By adhering to the realities of eternal existence, — instead of reading disquisitions on the inconsistent supposition that death comes in obedience to the law of life, and that God punishes man for doing good, — one cannot suffer as the result of any labor of love, but grows stronger because of it. It is a law of so-called mortal mind, misnamed matter, which causes all things discordant.

39 彼得就起身和他们同去；到了，便有人领他上楼。众寡妇都站在彼得旁边哭，拿多加与她们同在时所作的里衣外衣给他看。

40 彼得叫她们都出去，就跪下祷告，转身对着死人说：「大比大，起来。」她就睁开眼睛，见了彼得，便坐起来。

41 彼得伸手扶她起来，叫众圣徒和寡妇进去，把多加活活的交给他们。

(17) 雅各书 5:13-15 (至；)

13 你们中间有受了苦的么？他可以祷告。有喜乐的么？他可以唱诗歌颂。

14 你们中间有病了的么？他可以请教会的长老来；他们可以为他祷告，奉 主的名用油抹他。

15 出于信心的祈祷要救患病的人， 主必叫他起来；

## 科学与健康

(20) 206:30

神不使人犯罪、生病或死亡。

(21) 387:13-14, 18

我们的思想家并不因他们忠诚地发挥人的自然功能而早逝。

贡献最多的人不会受到最严厉的惩罚。由依循着永恒存在的真实性，——而非经阅读专题论文上的反复假设，认为死亡的来临是对生命法规服从，并且认为因人行善则被 神惩罚，——人就不能因任何爱的工作而结果受苦，反而因此增强。正是所谓必朽心灵的，误称为物质的法规，使得所有事物不谐和。

(22) 410:14

Love casteth out fear

Every trial of our faith in God makes us stronger. The more difficult seems the material condition to be overcome by Spirit, the stronger should be our faith and the purer our love. The Apostle John says: "There is no fear in Love, but perfect Love casteth out fear. . . . He that feareth is not made perfect in Love." Here is a definite and inspired proclamation of Christian Science.

(23) 427:1-5, 26

Life not contingent on matter

If it is true that man lives, this fact can never change in Science to the opposite belief that man dies. Life is the law of Soul, even the law of the spirit of Truth, and Soul is never without its representative.

No death nor inaction

Called to the bed of death, what material remedy has man when all such remedies have failed? Spirit is his last resort, but it should have been his first and only resort. The dream of death must be mastered by Mind here or hereafter. Thought will waken from its own material declaration, "I am dead," to catch this trumpet-word of Truth, "There is no death, no inaction, diseased action, overaction, nor reaction."

(24) 15:26-30

Trustworthy beneficence

Self-forgetfulness, purity, and affection are constant prayers. Practice not profession, understanding not belief, gain the ear and right hand of omnipotence and they assuredly call down infinite blessings.

6

Bible

(18) I Thessalonians 1:2-4

2 We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers;

(22) 410:14

爱除去惧怕

每个试炼上我们对神的信心，使我们更坚强。当物质状况看似越难被灵克服时，我们的信心就要更强，爱就要更纯洁。使徒约翰说道：“爱里没有惧怕，爱既完全，就把惧怕除去……惧怕的人在爱里未得完全。”基督科学明确又具启迪的宣言就在这里。

(23) 427:1-5, 26

生命不取决于物质

倘若人存活是真的，那么该事实在‘科学’上绝不能被改变为人是死亡的这相反的信念。生命是灵魂的律法，即真理之灵的律法，并且灵魂绝不会没有其代表。

没有死亡也没有不活动

被唤到死亡的床边，当所有那么多的治疗都已失败，人还有什么物质的疗法呢？灵是他的最后选择，但其本就该是他最先的也是唯一的选择。死亡之梦在此或此后必被灵所控制。思想会从其自己物质的宣称，“我死了，”而醒悟，领悟到这真理的角声之道：“没有死亡、没有不活动、没有病态活动、没有过度活动也没有反应。”

(24) 15:26-30

可信赖的慈恩

忘己、纯洁和关爱都是不断的祈祷。实行而非言表，理解而非信念，就得到全能耳朵的聆听及其右手的帮助，并且肯定召来无限恩赐。

6

圣经

(18) 帖撒罗尼迦前书 1:2-4

2 我们为你们众人常常感谢神，祷告的时候提到你们；

3 Remembering without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God and our Father;  
4 Knowing, brethren beloved, your election of God.

(19) Luke 17:21 behold

21 behold, the kingdom of God is within you.

## Science and Health

(25) 207:23-24

Sin, sickness, disease, and death belong not to the Science of being.

One primal cause

(26) 218:32-2

When we wake to the truth of being, all disease, pain, weakness, weariness, sorrow, sin, death, will be unknown, and the mortal dream will forever cease.

(27) 248:29

Let unselfishness, goodness, mercy, justice, health, holiness, love — the kingdom of heaven — reign within us, and sin, disease, and death will diminish until they finally disappear.

3 在 神和我们的 父眼前，不住的记念你们因信心所作的工作，因爱心所受的劳苦，因盼望我们 主耶稣 基督所存的忍耐；

4 亲爱的弟兄啊，我知道你们是蒙 神拣选的；

(19) 路加福音 17:21 第二次 看哪

21 看哪， 神的国就在你们里面。

## 科学与健康

(25) 207:23-24

罪恶、疾病、病患和死亡都不属于灵性存在的‘科学’。

唯一的基本主因

(26) 218:32-2

当我们对灵性存在的真理醒悟时，所有病患、痛楚、软弱、疲惫、悲伤、罪恶、死亡将不为所知，并且必朽之梦将会永久终止。

(27) 248:29

让无私、美善、慈爱、公正、健康、圣洁、爱——即天国——在我们内管治，而罪恶、病患和死亡将会减少，直至它们最终消失。

©2023 The Christian Science Publishing Society [基督科学出版协会]。经基督科学出版协会根据基督科学季刊™ -引文版授权翻译。玛丽·贝格·爱迪所著《科学与健康附圣经之钥匙》的引文翻译自英文版。译文未经基督科学出版协会或基督科学董事会审查。

《圣经》引文来自中文英王钦定本 ([www.ckjv.asia](http://www.ckjv.asia)) 。

©2023 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version ([www.ckjv.asia](http://www.ckjv.asia)) .